Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

Band: 83 (1996)

Heft: 10: Wetten und Bewerben = La course aux concours = Competitors for competitions

Artikel: Quali-flying

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-63064

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Quali-flying

Das für diesen Wettbewerb gewählte Selektionsverfahren der Architekturbüros gilt heute als europatauglich und wird wohl in absehbarer Zeit die verbreitetste Wettbewerbsform werden. Die sogenannte Präqualifikation kennzeichnet die Kriterien der Auswahl, insofern als der Aufgabe entsprechende Qualifikationen von den Wettbewerbsteilnehmern verlangt werden – in diesem Fall: Erfahrung in der Planung von Flughäfen. Würde die Präqualifikation wörtlich (im Sinne der EU-Vereinbarungen) interpretiert, wären – was die nationale Herkunft der Büros betrifft – die Grenzen aufgehoben. In Wirklichkeit wird die Auswahl nach fachspezifischen Qualifikationen von nationalen und regionalen Interessen überlagert – sei es auf kultureller, politischer oder wirtschaftlicher Ebene.

■ Le processus de sélection des bureaux d'architecture choisi pour ce concours a aujourd'hui valeur européenne, la conservera probablement et sera sans doute la forme de concours la plus répandue à l'avenir. Les critères de choix dépendent de ce qu'on appelle une préqualification, en ce sens que des compétences correspondant à la tâche sont exigées des participants au concours. Dans ce cas: expériences dans la planification d'aéroports. Si cette préqualification avait été strictement conforme aux conventions EU (en ce qui concerne l'origine nationale des bureaux), les frontières auraient été supprimées. En réalité, le choix selon la qualification spécifique se double d'intérêts nationaux et régionaux – qu'il s'agisse des domaines culturel, politique ou économique.

■ The selection process chosen for the architectural firms taking part in this competition is regarded nowadays (and probably for the forseeable future) as Europe-conform, and it may well soon be the most widespread form of architectural competition. The preliminary qualifications determine the criteria for the selection in as much as the participants are required to have the qualifications suitable to the task in hand – in this case: experience in the planning of airports. Were the preliminary qualification to be interpreted literally (in the sense of the EU agreements) – in terms of the nationality of the architects' firms – national boundaries would be abolished. In reality, however, the choice of specific expert qualifications is superseded by national and regional interests – whether on a cultural, a political or an economic level.